

# 高僧传

王孺童 编译

# 高僧传

王孺童 编译

国际文化出版公司  
·北京·

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

高僧传 / 王孺童编译. —北京: 国际文化出版公司, 2013.6

ISBN 978-7-5125-0536-0

I. ①高… II. ①王… III. ①僧侣—生平事迹—洛阳市—古代 IV. ①B949.92

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2013 ) 第140718号

## 高僧传

作 者	王孺童 编译
责任编辑	张云梅 李 璞
策划编辑	刘连生
出版发行	国际文化出版公司
经 销	新华书店
印 刷	北京中科印刷有限公司
开 本	770毫米×1120毫米 32开 13印张 250千字
版 次	2013年8月第1版 2013年8月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5125-0536-0
定 价	35.00元

国际文化出版公司

北京朝阳区东土城路乙9号 邮编: 100013

总编室: (010) 64271551 传真: (010) 64271578

销售热线: (010) 64271187

传真: (010) 64271187-800

E-mail: icpc@95777.sina.net

http: //www.sinoread.com

## 自序

余曾于八年前，受邀编订《中华佛教人物传记文献全书》，共六十卷，于“前言”中已经阐发了“道以人弘”的中国佛教发展特色。的确，佛教自西汉末年传入中国后，没有一刻脱离过人类社会的发展。在两千多年的历史进程中，佛教在世间的主体代言人就是僧（尼）。这些出家人的出身，有的是皇亲贵胄，有的是志士才人，他们不仅精通佛法，而且更深谙世俗之道。由于他们在僧俗二界之间的调和周旋，使得佛教在中国大行其道，以至于成为继印度之后的第二故乡。

为了纪念那些为佛教发展做出巨大贡献的出家人，系统撰述其生平事迹的著作就应运而生，从南朝时期一直延续至今。目前，现存的僧传主要有：南朝梁慧皎《高僧传》十四卷、唐道宣《续高僧传》三十卷、北宋赞宁《宋高僧传》三十卷、明如惺《大明高僧传》八卷、明明河《补续高僧传》、民国喻谦《新续高僧传》六十六卷，及南朝梁宝唱《比丘尼传》四卷、民国震华《续比丘尼传》六卷等，这就构成了中国“僧传”的主要体系。另外，本书还收录了唐义净《大唐西域求法高僧传》、唐志鸿《四分律搜玄录》、宋常谨《地藏菩萨像灵验记》和明居顶《续传灯录》中的几位高僧，故本书所谓之《高僧传》，指的是历代

高僧（尼）之传记，而并非针对某一部“僧传”而言。

要想将这些高僧（尼）事迹介绍给当世学人，就必须用现今之语言将之转译，才能得到更广泛的流通。那么，如此诸多之僧尼传记，很难一下子完整呈现，必须有所取舍。根据僧传中记载的，几位最早从西域来华传法的高僧，他们主要的传法活动全都是在洛阳，而这并非是偶然的。洛阳，自夏朝开始就是中国历史上的重要城市，其后商、西周、东周、东汉、三国魏、西晋、北魏、隋、唐、后梁、后唐、后晋等朝皆建都于此。而佛教最初传入中国之地亦在洛阳，被尊为“释源祖庭”的洛阳白马寺，就是最好的历史见证。

既然如此，于是就有了以“洛阳”这一地域为线索，将与之相关的历代高僧（尼）传记遴选译文的思路。在进一步翻阅诸本僧传的基础上，确定了此次选译的体例，即分为“洛阳弘法”与“洛阳籍”两部分，先僧后尼，人物以所处的朝代先后。自2007年底着手选译以来，历经反复，终于能够定稿付梓。此书既非学术专著，又无新知卓见，只求在普及佛教知识上，起到一些辅助作用。

2013年6月22日

王孺童识于北京木樨斋

## 目 录

### 上卷 洛阳弘法

#### 东汉

摄摩腾 / 003

竺法兰 / 006

安 清 / 008

支娄迦讖 / 016

#### 魏

昙柯迦罗 / 020

#### 晋

朱士行 / 024

耆 域 / 028

捷陀勒 / 032

诃罗竭 / 033

安慧则 / 035

#### 北魏

法 贞 / 037

菩提留支 / 040

道 辩 / 051

勒那漫提 / 053

昙无最 / 057

道 臻 / 062

慧 凝 / 064

## 北齐

慧 光 / 068

## 隋

道 庄 / 074

法 论 / 076

智 脱 / 078

彦 琮 / 086

法 澄 / 105

立 身 / 107

法 安 / 108

慧 越 / 113

智 果 / 114

敬 脱 / 116

达摩笈多 / 119

## 唐

昙 光 / 126

明 导 / 128

义 净 / 131

金刚智 / 138

善无畏 / 144

德 感 / 158

智 慧 / 159

释佛陀多罗 / 164

实叉难陀 / 165

菩提流志 / 168

慧 苑 / 171

慧 日 / 173

神 会 / 177

### 武周

提云般若 / 181

法 藏 / 182

慧 智 / 185

弥陀山 / 187

### 唐

阿你真那 / 188

崇 珪 / 190

自 在 / 193

寰 普 / 197

从 谏 / 198

玄 嶷 / 203

无 名 / 205

惠 秀 / 207

圆 观 / 209

鑑 空 / 213

### 后唐

令 謹 / 217

可 止 / 218

亡 名 / 224

智 晖 / 226



## 后汉

僧 照 / 230

从 隐 / 232

狂 僧 / 234

洪 真 / 236

## 后周

道 丕 / 238

## 宋

从 彦 / 244

义 庄 / 246

普 胜 / 247

法 宝 / 249

法 秀 / 252

福 裕 / 258

## 元

文 才 / 263

## 晋

竺道馨 / 266

## 唐

惠 隐 / 269

## 下卷 洛阳籍

### 唐

道 岳 / 275

智 兴 / 289

玄 奘 / 291

志 满 / 385

昙 润 / 386

义 辉 / 387

智 弘 / 388

黄檗山慧禅师 / 391

### 宋

慧 觉 / 397

清 觉 / 399

伽堂中仁禅师 / 401

### 唐

悟 性 / 404

### 五代

惠 进 / 394

## 上卷 | 洛阳弘法



## 东汉

### 摄摩腾

摄摩腾，本中天竺人。风范举止威仪庄严，通达大、小乘经典，常以游行教化为己任。曾经应一个天竺的附属小国之请，前去宣讲《金光明经》，正好遇上敌国侵犯该国边境，摄摩腾因而说道：“佛经中云：‘能够演说此经经法的人，就能被地神所庇护，使其所居住的地方平安和乐。’现在战乱刚刚开始，正是应该发挥其积极作用的时候。”于是他誓将生死置之度外，亲自前往劝和，最终使得两国罢兵结好，摄摩腾也由此声名大振。

东汉永平（59~75）中年，汉明帝于夜里睡眠之中，梦见有一个金人从空中飞降而来。第二天，汉明帝便大集群臣，让他们来占其所梦之事，是何征兆。通人傅毅奏请回答：“臣听说西域有一尊神，它的名字叫作‘佛’，陛下所梦到金人，想必就是佛吧。”汉明帝十分认可傅毅所说，于是就派遣郎中蔡愔、博士弟子秦景等人，出使天

竺，寻访佛法。蔡愔等人在途中正好遇到摄摩腾，于是就邀请他一同回到汉地。

摄摩腾由于早就立下誓愿，要终身立志于弘传佛法，所以不顾疲劳困苦，冒着生命危险穿越沙漠，最终来到洛阳。汉明帝见到摄摩腾后，甚为欣赏，以隆重的礼仪进行接待；并在洛阳城西门外建立精舍，以供摄摩腾居住。在汉地出现佛教沙门，摄摩腾应该是中国历史上的第一位。但是佛法刚刚传入中土，没有什么人来归投信仰，于是摄摩腾就将其精深的佛学修养蕴藏起来，韬光养晦，对佛法不作任何的宣扬与讲述。虽对佛法有许多精辟深刻的见解，但无从宣说，没过多久就在洛阳去世了。

有记载说，摄摩腾翻译了一卷《四十二章经》，起初存放于兰台石室的第十四个房间当中。摄摩腾所居住的地方，就是现在洛阳城西雍门外的白马寺。关于白马寺寺名的由来，相传有一位外国的国王，曾经毁坏了很多寺庙，当时还有一座名叫“招提”的寺院，还没有来得及毁坏。就在一天夜里，有一匹白马绕着寺内的佛塔悲泣鸣叫。此事禀报给国王知道后，国王立即下令停止毁坏寺庙，并将“招提寺”改名为“白马寺”，所以后来很多寺院都取名为“白马寺”。

## 汉洛阳白马寺摄摩腾

摄摩腾，本中天竺人。善风仪，解大、小乘经，常游化为任。昔经往天竺附庸小国，讲《金光明经》，会敌国侵境，腾惟曰：“经云：‘能说此经法，为地神所护，使所居安乐。’今锋镝方始，曾是为益乎。”乃誓以忘身，躬往和劝，遂二国交欢，由是显达。

汉永平中，明皇帝夜梦金人飞空而至，乃大集群臣以占所梦。通人傅毅奉答：“臣闻西域有神，其名曰‘佛’，陛下所梦，将必是乎。”帝以为然，即遣郎中蔡愔、博士弟子秦景等，使往天竺，寻访佛法。

愔等于彼遇见摩腾，乃要还汉地。腾誓志弘通，不惮疲苦，冒涉流沙，至乎雒邑。明帝甚加赏接，于城西门外立精舍以处之。汉地有沙门之始也。但大法初传，未有归信，故蕴其深解，无所宣述，后少时卒于雒阳。

有记云：腾译《四十二章经》一卷，初緘在兰台石室第十四间中。腾所住处，今雒阳城西雍门外白马寺是也。相传云：外国国王尝毁破诸寺，唯招提寺未及毁坏。夜有一白马绕塔悲鸣，即以启王，王即停坏诸寺，因改“招提”以为“白马”，故诸寺立名多取则焉。

《高僧传》卷一

## 竺法兰

竺法兰，因其为中天竺人，故以国名为其姓。自称已诵读经论数万章，为天竺学者的老师。当时蔡愔等人来到他的国家，正好遇到竺法兰与摄摩腾一道游方教化，于是就相邀他们二人一同回到中土。在途中，竺法兰正好遇到他的学生，耽搁了行程，所以推迟了一些时日才抵达。到达洛阳后，竺法兰就与先前抵达的摄摩腾一同居住，没用多长时间就将汉语学会。

蔡愔在西域获得了梵文佛经，竺法兰就将其翻译成汉文，总共译出了《十地断结》、《佛本生》、《法海藏》、《佛本行》、《四十二章经》等五部经典。后来由于迁都及内乱，其中的四部经典佚失，没能在江东流传。只有《四十二章经》于今尚存，共有两千多字。汉地现存的各种佛经，以《四十二章经》为最早。

蔡愔又于西域获得一幅释迦牟尼佛的坐像，据说这幅画像就是当年为优田王制造栴檀佛像的工匠们所绘制的第四稿方案图。蔡愔将画像带回洛阳后，汉明帝就敕令画工临摹绘制，将摹本分别放置在自己避暑的清凉台和寝地显节陵上。画像的原本现在已经不复存在。

另外，过去汉武帝在开凿昆明池池底时，挖出了很多黑灰，不知是什么，找人去问东方朔。东方朔说：“我也



不太清楚，可以去问西域人。”后来竺法兰来到中土，众人就向他追问黑灰为何物。竺法兰答道：“世界在即将毁灭的时候，劫火将洞烧一切事物，这些黑灰就是在上一个世界毁灭时，被劫火洞烧后留下来的。”由于之前东方朔曾说要向西域人询问此事，所以竺法兰的解释颇得世人信服。

竺法兰后来在洛阳去世，享年六十余岁。

## 汉洛阳白马寺竺法兰

竺法兰亦中天竺人。自言诵经论数万章，为天竺学者之师。时蔡愔既至彼国，兰与摩腾共契游化，遂相随而来。会彼学徒留碍，兰乃间行而至。既达雒阳，与腾同止，少时便善汉言。

愔于西域获经，即为翻译《十地断结》、《佛本生》、《法海藏》、《佛本行》、《四十二章》等五部。移都寇乱，四部失本，不传江左。唯《四十二章经》今见在，可二千余言。汉地见存诸经，唯此为始也。

愔又于西域得画释迦倚像，是优田王栴檀像师第四作也。既至雒阳，明帝即令画工图写，置清凉台中及显节陵上。旧像今不复存焉。

又昔汉武穿昆明池底得黑灰，以问东方朔。朔云：